1ste. Jaargang. Curacao den 17e. Mei 1884. No 20.

AMIGOE DI CURAÇAO.

WEEKBLAD VOOR DE CURAÇAOSCHE EILANDEN.

Dit Blad verschijnt elken Zaterdag.
Abonnementsprijs voor Curaçao, Bonaire en Aruba per drie maanden fl. 2.— met vooruitbetaling.
Voor het Buitenland per jaar fl. 10,—
Afzonderlijke nummers fl. 0,25.
Prijs der Advertentiën van 1 tot 7 regels fl. 0,50, voor elken regel meer fl. 0,07½.

BUREAU VAN DIT BLAD
OP CURAÇAO,
PLEIN VAN PIETERMAAI, No 129.

De Agentuur
ten huize van de Heeren
JAN ELLIS, *Curaçao*, — Otrabanda.
JUAN CAPRILES, *Aruba*, — Playa.
JOSÉ A. ROSA HERRERA, *Bonaire*, — Playa.

E Coerant aki ta sali toer Dia Sabra.
Su prijs di Abonnement ta fl. 2.— pa tres luna, pagar padilanti.
Pa lugarnan foi Curaçao, Bonaire i Aruba fl. 10.— pa anja.
Un number só fl. 0,25.
Un anuncio di 1 té 7 regel fl. 0,50, cada regel mas fl. 0,07½.

OPENINGSREDE

VAN

Z. Ex. GOUVERNEUR N. van den BRANDHOF

voor de Vergadering
van den Kolonialen Raad van 1884.

—o÷o—

Mijne Heeren !

Het is mij eene aangename taak de vergadering van den Kolonialen Raad, overeënkomstig het voorschrift van art. 77 van het Reglement op het beleid der Regeering, heden weder voor een nieuw zittingjaar te mogen openen.

Wanneer ik mij daarbij een terugblik op het jaar dat achter ons ligt veroorloof, dan past ons de dankbare erkenning, *dat veel goeds ons deel is geweest*. Terwijl toch orde en rust in de gansche kolonie bleven heerschen, was de gezondheidstoestand allerwege bijzonder gunstig en vertoonde zich geen enkel geval van besmettelijke epidemische ziekte.

Wel is waar stonden tegenover deze voorrechten, de gedrukte toestand van den handel en de geringe opbrengsten van den landbouw, waardoor sommigen verliezen leden en niet velen op stoffelijken voorspoed hadden te bogen, maar...... en dit mag niet uit het oog worden verloren — de handel bloeide nergens en verkeerde in bijna alle landen, in meer of minder gedrukte stemming. Voor hier bestaat, naar men meent, thans het bemoedigend vooruitzicht, dat het additioneel recht van 30% dat in *Venezuela* wordt geheven op koopmanschappen, die dáár uit de Antillen worden ingevoerd, binnenkort zal komen te vervallen, en dan de handel van *Curaçao* en de beide naburige onderhoorige eilanden, die door den voormelden maatregel zeer werd getroffen, zich zal opbeuren en verlevendigen.

Wijders mogen wij verwachten, dat de milde regens die in de laatste maanden van het vorige en ook nog in dit jaar vielen, eenen voor de benedenwindsche eilanden bijzonder ruimen oogst ten gevolge zullen hebben.

Met betrekking tot de overige aangelegenheden der kolonie, zij het mij vergund U de navolgende mededeelingen te doen.

Het werk aan den havenmond werd gedurende 1883 tot in de eerste maand van dit jaar geregeld voortgezet. Uitgebaggerd werden ruim 9000 M3 zand en koraalsteentjes, benevens een groot aantal steenen, waaronder verscheidene van een halve en van een kwart kubiek meter inhoud.

Volgens eene opname en daarop gebaseerde verklaring van den Chef van het Bouw-departement, is de havenmond thans weder dieper en wijder dan hij was vóór den orkaan van het jaar 1877.

Met de verdere verbetering der haven wordt nu gewacht totdat van den Ingenieur *van Doorn* de plannen zullen ontvangen zijn, met het ontwerpen waarvan die Heer in October jl., door het Koloniaal Bestuur is belast geworden.

Inmiddels is in de maand Februari een begin gemaakt met het verwijden en uitdiepen van den toegang tot het Spaansche water, en rekent men met dat belangrijk werk omstreeks het einde van 1885 gereed te zullen komen.

Aan de *Caracas-baai* werden in het vorig jaar al de voor de quarantaine-inrichting ontworpen gebouwen daargesteld en de bestaande woningen hersteld en verbeterd.

Bij de uitvoering der verschillende werken werden de vroeger gemaakte plannen aanmerkelijk verbeterd zonder dat het noodig was, de voor het geheele werk toegestane som van ƒ 50,000,— te overschrijden.

De noodige meubelen voor het hoofd- of logeergebouw, het hospitaal en de docterswoning zijn in dit jaar aangeschaft en voor eene telephonische verbinding van het établissement met de militaire hoofdwacht van het fort *Amsterdam*, zal nog vóór het einde van het loopende dienstjaar gezorgd worden.

Zonder de minste grootspraak zal *Curaçao* er zich dan op mogen beroemen, in het bezit te zijn van een quarantaine-établissement, zoo uitmuntend ingericht en gunstig gelegen, als nergens elders in de *West-Indiën* wordt aangetroffen.

Op de verbetering van ons muntwezen is de aandacht der Regeering in Nederland voortdurend gevestigd. De groote moeilijkheid om daarin op eenigszins afdoende wijze te voorzien, vertraagt echter eene definitieve regeling.

De uitvoer van phosphorzure kalk van *Aruba* en *Curaçao* was in 1883 zeer aanzienlijk en overtrof verre de verwachting.

Op eerstgenoemd eiland kwamen aan 63 schepen, te zamen metende 39,050,07 kubiek meters.

Aan concessierecht werd betaald ƒ 312.400,56. Daarenboven aan uitvoerrecht en scheepsgelden ƒ 20,512,58.

Van de plantage *Santa Barbara* is met 76 vaartuigen 52,757,10 M3 phosphorzure kalk uitgevoerd. De uitvoerrechten en scheepsgelden bedroegen te zamen ruim ƒ 62,934.

Van *Klein Curaçao* was de uitvoer slechts 2,899 M3 en beliepen de uitvoerrechten en scheepsgelden vereenigd ƒ 3468,33.

Het meerendeel der overige inkomsten van de kolonie bleef daarentegen beneden de raming.

De zoutwinning op *St. Martin* N. G. en *Bonaire* is niet ongunstig geweest en belooft ook voor dit jaar goede resultaten.

De uitvoer bedroeg van *St. Martin* 164,139 vaten en van *Bonaire* 48,208 hectoliters.

De herziene belastingwetten der onderhoorige eilanden zijn onlangs van de Commissie aan wie dat werk was opgedragen, ontvangen en zullen binnenkort aan de goedkeuring van den Raad onderworpen kunnen worden.

De Ontwerp Koloniale Huishoudelijke begrooting voor 1885, die U zoo straks zal worden aangeboden, bedraagt aan ontvangsten en uitgaven ƒ 580,825,24, zoodat ook voor dat dienstjaar geen bijdrage uit 's Rijks schatkist gevorderd wordt.

Om tot dit resultaat te kunnen komen is echter weder overschrijving van een gedeelte van het batig saldo van 1883 ad ƒ 33,539,24 noodig geweest.

Ten einde in het tekort van dat bedrag en in de meerdere kosten voor een verbeterd onderwijs te voorzien, is dezer dagen aan U ingezonden eene ontwerp-verordening tot verhooging van het recht van accijns op sterke dranken.

In de memorie van toelichting op dat onderwerp zal U vermeld vinden, welke beginselen hebben voorgezeten bij de samenstelling der begrooting en van de bedoelde ontwerp-verordening,

Ik koester de hoop, dat die beginselen bij U instemming en welgemeende ondersteuning mogen vinden.

Onze gezamenlijke arbeid in het geëindigde zittingjaar is niet onvruchtbaar geweest. Eenige belangrijke verordeningen, waaronder de vaststelling van nieuwe haven- en quarantaine-reglementen en van eenige bepalingen voor de oprichting van kamers van koophandel en nijverheid in de eerste plaats mag genoemd worden, werden met Uwe medewerking tot stand gebracht.

De nieuwe verordening regelende het onderwijs, welke nog bij den Raad aanhangig is, zal nu ook weldra tot afdoening gebracht kunnen worden.

Behalve bij deze voor de kolonie zoo uiterst gewichtige aangelegenheid, zal ik Uwe welwillende medewerking nog voor verschillende andere koloniale en plaatselijke belangen voortdurend behoeven.

Wil mij die dan ook schenken, Mijne Heeren ! en laat ons te zamen, getrouw aan onze roeping en belofte, het welzijn der kolonie, onder Hooger opzien, naar ons vermogen voorstaan en bevorderen!

Ik verklaar de Vergadering van den Kolonialen Raad voor het nieuwe zittingjaar te zijn geopend!

FENOMENO CREPUSCULAR.

—o—

(*Sigimentoe.*)

Opinion di Isaac P. Noyes
April 19, 1884.

E cieloe corá boenita, koe nos ta mira toer dia mainta i anochi, a doena motiboe na hopi suposicion. Sin embargo lo ké nan a scirbi, tabata mas descripcion, citamentoe di hechos (cos koe a socede), teoría, admiracion di lo ké por ta causa, coe un splicacion satisfactorio.

Hecho den e caso-akí, koe lo por splica causa di e color bonitanan-aí di naturaleza, no ta compleet ni bastanti hopi té awor, pa nan por decidi causa di e fenómeno riba un basa (pia) sigur; sin embargo, ta parce, koe nan a haja basta hecho pa satisface e spiritu fuertenan, koe por traha un brug riba un lugá hanchoe.

Den argumento [razonamentoé pa proba un cos] hecho ta manera pilarnan di un brug; mientras mas pilar tien, mas sterki e brug ta; ora

hecho hechonan ta na *legion* [masjá hopi] anto e brug ta bira un camina di piedra i no tien necesidad di argumento.

Argumento ta manera un brug ;— mientras menos hecho nos tien, mas mester nos tien di brug ; mientras menos hecho, mas argumento nos mester pa pega cerca otro e poco koe nos tien, i mas talento ta necesario pa traha duroe i sterki e partinan di e brug, koe mester bini meimei di e pilarnan pa marra nan cerca otro.

Un cos masjá curioso koe tien den e asuntoe-akí ta, koe público ta mira principalmente, si no totalmente, riba astronomonan p'é haja un splicacion di e fenómeno ora no ta nan affer propio di splica cos di e parti di naturaleza-akí.

Splicacion ta toca na meteorología [ciencia koe ta trata di fenómeno di aire] i no na astronomía. Ma pasobra hende ta warda esaí foi astrónomonan, ta moenstra kí poco mundoe sabi di meteorología, i ki poco meteorólogo tien, koe ta capaz, dispuesto i coe boluntad di sali bin doena un splicacion dilanti publiek koe, segun ta parce, ta kere koe necesariamente un splicacion ta toca na astronomía. Astronomía propio ta trata di posicion di mundoe den espacio i su relacion coe e otro curpa celestanan, sea solo, strea, planeet, sateliet, komeet i e otro curpanan koe tien den e grandi espacio (lugar) di cieloe riba nos cabez ; meteorología ta trata di atmósfera di nos globo den toer su forma. Nan por a studia atronomía den promé tempoe di mundoe, pasobra su cos principalnan no tabata depende di adelantoe di arte mecánica [arte di traha masjien]; nan por a studiéle sin judanza di telescoop mees, sin embargo koe telescoop a juda masjá hopi p'é bai ádilanti. Meteorología, al contrali, ta depende riba progreso di arte i ciencia ; nan mester tabata perfeccioná promé nos por a sabi muchoe di e rama di ciencia-aí. Pa cualke hende, koe no ta familiar coe progreso i perfeccion di meorología den último diez anjá pasá, é siguramentoe akí lo por parce stanjoe, toch ta un cos koe no tien di pleita, koe promé koe nan a establece manera di doena cuenta toer dia di lo ké ta pasa den atmosfera, nos conocementoe di dié tabata bien poco cos, ni siquiera digno di ta jama ciencia. Promé koe nan a traha *carta di weer*, mundoe tabata hinteramente ignorante di leynan, koe ta goeberna nos atmosfera. Sigur, nos tabatien hopi boeki scirbir riba leynan di storm, ma e ultimoe discubrimientoenan di ciencia a tira toer e boekinan-aí riba rekki, hoog en droog, meescos koe un barcoe kibrá riba tera, coe e carta di weer-nan di toer dia dilanti nos, no tien noode ni sikiera di habri e boeki grandinan-aí. Nan ta henteramente baudonar, i nan ta mas koe un balor negativo, pa moestrá ki poco nos tabata sabi di e asuntoe-akí sin e hechonan koe nan ta reuni cada dia na *Weer-Bureau* i koe ta publicar i habrir nos dilanti.

Pa hende por comprende color di cieloe, nos mesté comprende e cos koe ta asina tantoe marrar coené i su creacion.

Nos globo ta un bala den espacio ; papiar di un manera general, i ta di *tera* i *awa*. Es-áki-nan ta dos factor ; *calor* ta necesario pa bida, al menos e condicion mas haltoe di bida koe ta figura den hende.

Geografía física bieuw a sinja nos esai muchoe, maar é no por a bai mas aleuw pa bisa nos, pakiko tabata haci calor of frioe indepediente di estacionnan [tempoe di anja]; é no por a splica, pakiko tabata haci asina calor, i ainda mas calor meimei di polo i ecuador, koe riba ecuador mees ; pakiko algun bé tabata haci masjá calor na punta Noord-Oost i asina frioe na parti di Zuid, algun bé frioe den Noord West, calor na Noord Oost, i por último calor na Noord West i frioe langs di costa mas ariba di Atlántico ; é no por a anuncia nos storm padilanti. Es-akí-nan i un touw di otro hecho, koe e carta di weernan ta haci asina klaar, koe astronomía ta proba koe Jupiter ta un planeet, — revelacion nobo por medio di e instrumentnan di sistema perfeccionar di telegraaf,— ta haci masjá klaar pa nos, si nos toema trabao noema di busca e informacionnan-aí, koe nos por haja asina ligé.

Principal cos koe *carta di weer* ta sinja nos, ta hechonan koe ta toca n'e lugarnan toer, koe tien e mees haltura o bahamentoe di barometer n'e mees tempoe, i nan influencia riba clima di nos globo.

E condicionnan-akí (barometer haltoe of abao) ta moef na linja general di West na Oost, of contra salimentoe di solo i rond di mundoe bao di forma di faha irregular. E centernan di barometer abao, ta leuw foi otro na diferente distancia, di mil na mas di dos mil myl distancia— larga nos toema un término medio (un meimei)— di dos mil myl.

DE REPUBLIEK IN FRANKRIJK.

I

„Ook daarom," zeggen de aanhangers der republiek, „is *onze* regeeringsvorm de beste, de zegenrijkste voor Frankrijk, omdat de civiele lijst vervallen is."

Oppervlakkig beschouwd, schijnt dit voordeel, zooal geen beslissend, dan toch een ernstig en wezenlijk bestaande te zijn. De civiele lijst van Lodewijk Philips bedroeg in 1848, het laatste zijner regeeringsjaren, 12,000,000 fr., terwijl het jaarlijksch honorarium van President Grévy op 600,000 fr. is vastgesteld, een cijfer dat verdubbeld wordt, wanneer men de jaarlijksche toelage, die hem onder den titel van representatie-onkosten (300,000 fr. voor 2 wintersbals en een paar recepties) en reisvergoeding (eveneens 300,000 fr. voor eene jaarlijksche reis naar Mont-sous-Vaudry met N.B. vrij reizen langs de spoorlijnen !) tevens in rekening brengt.

Twaalf millioen dus voor een gekroond hoofd en twaalf ton voor een ongekroond : dat schijnt een financiëel pleidooi ter gunste van den republikeinschen regeeringsvorm. Doch, hier is niet meer dan de schijn. Men moet, wil men de balans eerlijk opmaken, aan beide zijden nog andere posten in rekening brengen. Op de civiele lijst van bovengenoemd jaar waren 1,300,000 fr. voor de koninklijke prinsen, 790,000 fr. voor de Kamer van Afgevaardigden uitgetrokken. Dit maakt een totaal van 14,922,000 fr.

Op de civiele lijst der republiek prijken, volgens een becijfering van de *Figaro*, naast het honorarium van den president, 4,600,000 fr. voor den Senaat en 7,160,000 voor de Kamers van Afgevaardigden, hetgeen deze lijst reeds tot de hoogte van 12,900,000 fr. opvoert, dat is slechts twee millioen minder dan de civiele lijst.

Doch, met deze cijfers is de balans nog bij lange niet in 't gereede.

„De civiele lijst," zegt een uitstekend Fransch econoom, de heer Alphonse Gartier, „is nimmer een werktuig van corruptie, een middel van verrijking voor de regeerende familiën geweest." Zouden wij deze uitspraak voor het tweede keizerrijk niet durven onderschrijven, voor de dynastie van Orleans behelst zij de onomstootlijke waarheid. Het is met welsprekende cijfers bewezen, dat Lodewijk Philips gedurende de zeventien en een half jaar van zijn bestuur 216 millioen fr. *van* de natie genoten en 220 millioen *voor* de natie uitgegeven heeft.

Men zoeke zulke belangeloosheid bij Grévy niet. Louis Philippe belastte zich met het onderhoud der kroondomeinen en landsgebouwen ; Grévy exploiteert ze integendeel tot meerderen groei en bloei van zijne fortuin. Van het beginsel uitgaande dat hij, die in het riet zit, biezen moet snijden, verzuimt hij geene enkele gelegenheid, waarin hij deze nobele bezigheid kan verrichten. Het wild, dat zijne tafel moet approviandeeren, wordt op 's lands kosten groot gebracht ; dat, wat op de staatsdomeinen wordt geschoten, komt in blinkende specie hem alleen ten goede, en men gelooft zelfs, dat hij het gevogeltje van zijne *basse-cour* uit de beurs van den staat onderhoudt. Dan komen de rietjes, die hij voor zijne familie snijdt. Want, men moge van het nepotisme zooveel kwaad gezegd hebben als men wil, Grévy is er een warm aanhanger van, en — hoe kan het anders, als het voorbeeld van zoo hooge zijde gegeven wordt? — nepotisme is het geliefkoosd systeem van alle belangelooze (?!) hoofdmannen der republiek. Albert Grévy werd gouverneur-generaal van Algiers, bijna onmiddelijk na de verheffing van zijn broeder. Paul Grévy bracht het spoedig tot den rang van generaal en bewoont thans, haarvrij natuurlijk, een der paleizen van den staat.

(*Wordt vervolgd*).

PARTICULIERE CORRESPONDENTIE.

Bonaire, 4 Mei 1884.

De Mei-maand heeft ons hier op Bonaire bij zijn begin, niet alleen vriendelijk gegroet, maar ook een rijk geschenk medegebracht. Van Donderdag 's avonds ten 6 ure tot Vrijdag 's morgens 10 uren is er over onzen uitgedroogden grond een kostelijke regen gevallen. Bonaire kan zich niet herinneren dat er in de laatste twaalf jaren zelfs in den regentijd zulk een milde regen gevallen is, als verleden week, in de eerste dagen van de maand Mei. Toch wekte het begin van dit ongewoon verschijnsel bij sommigen wel eenige vrees. Immer ten 6 ure 's avonds woei de wind uit het Noord-Westen ; ten 7 ure draaide hij, en kwam met hevige stooten uit het volle Noorden. Hevige en onophoudelijke bliksemschichten doorkliefden nu de lucht en schoten over ons eiland heen, en menige donderslag deed onzen grond en onze harten beven.... tot ongeveer 10 uren, toen nogmaals de wind van streek veranderde en nu weder geregeld uit het Noord-Oosten kwam. Thans maakte de vrees plaats voor gerustheid en vreugde zelfs, want inderdaad Vrijdag j. l. was 't voor het meerendeel der bevolking een feestdag. U is hier op ons eiland wel bekend ; en kunt U dus een denkbeeld vormen van het prachtig panorama, dat we hier nu met vreugde aanschouwen. Op sommige plaatsen ziet men een bare zee van zoet water ; een enkele boom of hooge struik steekt er nog zijn groene bladerenkroon even bovenuit ; hier en daar gelijken de huizen ongenaakbare vestingen, waar alleen een smal doorweekt voetpad u niet zonder gevaar heenvoert. In het kort : Bonaire is gelukkig voor het oogenblik, en ziet weder met hoopvollen blik op de toekomst.

BONAIRE.

Luna di Mei na su coeminzamentoe no solamente a coeminda nos amistosamente, sino el a trece nos también un present ricoe. Foi dia Huébes atardi 6 or, té dia Bierne mainta 10 or, a cai riba nos tera secoe un awaceroe precioso. Bonaire no por corda, koe den ultimoe diez-dos anja, ni na tem di awa mees, a cai tantoe awa manera seman pasar. Toch coeminzamentoe di e fenómeno-aí, asina foi coestumber, a causa miedoe na algun hende ; pasobra pa 6 or di atardi bientoe tabata soepla sterki di Noord-West i pa 7 or el a draai i tabata bini coe ráfaga masjar duroe foi Noord. Masjá hopi bliksem tabata cruza den aire di toer banda pasando riba nos isla, i hopi donder a haci nos tera i nos coerazon tembla té banda di 10 or, ora bientoe a bolbe troca di lugar i tabata soepla regular foi Noord-Oost. E ora-aí nos miedoe a troca na sosiegoe i na alegria mees, pasobra dia Bierne pa mas grandi parti di puebel tabata un dia di fiesta. Bo koe conoce nos isla por haci un idea di e bista magnifico, koe nos tabatien bao di nos wowo. Na algun lugar nos tabata mira un laman grandi di awa duci ; algun paloe haltoe of regular noema tabata saca su corona berde foi bao di awa ; na algun lugar e casnan tabata parce forti inaccesible (koe hende no por jega cerca) na oenda no sin peligro un camina smal i masjar moehar por a hiba un hende. Na ún palabra, Bonaire ta feliz n'e momentoe-aki i é ta bolbe mira coe speranza den porvenir.

Curaçao, Oost-district, 14 Mei.

Jongsleden Zondag maakte de onlangs gekozen President der Vereenigde Staten van Columbia Dr. *R. Nuñez* die thans *incognito* ons eiland om reden van gezondheid bezoekt, een uitstapje in ons district. Z.E. en echtgenoote, alsmede de heer A. Jesurun en dochter hadden in twee rijtuigen plaats genomen en reden tot aan de parochiekerk van Sta Rosa, van waar zij, na de kerk bezichtigd en onzen Pastoor met een kort bezoek vereerd te hebben, rechtstreeks hun terugtocht naar de stad namen. Naar wij tot onze genoegen vernemen, ondervindt de President van Colombia op ons eiland vooral van wege aanzienlijke particulieren een hartelijk en eervol onthaal.

— Men wil hier weten, dat de hoogere ambtenaren, die verleden week *en corps* een bezoek hebben gebracht aan ons *quarantaine établissement* aan de Caracas-baai eenstemmig een oordeel hebben uitgesproken over de nieuw uitgevoerde werken, dat zeer vereerend voor onzen tegenwoordigen Gouverneur en tevens voor den Heer A. Martis, architect der inrichting, moet heeten. Wijl onder deze bezoekers zich zonder twijfel mannen bevonden, wien een oordeel over bouwkunde en hygiène-maatregelen gerust is toevertrouwd en die in staat zijn een vergelijking te maken tusschen de werken hier en in Europa of Amerika, heeft dit oordeel duidelijk bewezen, dat de tegenwoordige Gouverneur in zake het nieuwe quarantaine-établissement zich hoogst verdienstelijk heeft gemaakt, door de uitvoering van het plan dier noodzakelijke verbetering zoo krachtdadig te bevorderen ; en dat de chef van het bouw-departement A. Martis een niet gering aandeel in die verdiensten heeft door de nieuwe gebouwen zoo stevig, doelmatig en bevallig volgens de regels der hygiëne en der burgerlijk-militaire bouwkunst te hebben opgetrokken.

— Eindelijk hopen wij, in de nabijheid van de kerk [ten Westen] spoedig eene nieuwe school voor onze arme kinderen en een betere woning voor de zusters te zullen zien verrijzen. Door welwillende toezegging eener ruime geldelijke toelage van wege het gouvernement is de bouw dier lang gewenschte en hoogst noodige school mogelijk geworden en heeft men reeds een begin kunnen maken met de uitvoering van het bestek.

District di Oost, 14 Mei.

Dia Doemingoe pasá President nobo di Estados Unidos di Colombia *Dr. R. Nuñez*, koe den di e dianan-aki ta bisjita nos isla *incognito* [sin hende conocé den su dignidad] pa motiboe di su saiú, a haci un keire cakitoe na nos district. Su Excelencia su muher i su jioenan na compania di Mr. A. Jesurun coe su jioe muher, den dos wagen, a keire té na misa parokial di Santa Rosa, i despues di a mira misa i a haci nos Pastoor honor di un bisjita corticoe, nan a bolbe derechi pa Punda.

— Nan ta bisa akí, koe e ambtenaar mas haltoe-nan koe a bini en *corps* siman pasá bin bisjita nos establecimiento di *cuarentena*, a doena, riba un boca, un huicio riba e trabao nobonan koe nan a caba di haci, koe ta haci hopi honor na nos Gouverneur di awor i na Mr. A. Martis, architect di e trabao-aki. Como den di e bisjitanan tabatien sin duda algun homber na kende un huicio riba arkitectura i higiene por ta confiar coe toer sosiegoe, i como nan ta capaz di haci un comparacion den e trabaonan-akí i di Europa i América, e huicio-aí a proba di nobo, koe nos Gouverneur den e asuntoe di e cuarentena-akí, a haciele masjá meritoso, coe su favorecementoe di e plan di e mehora-aí asina necesario ; i koe Chef di bouw-departement A. Martis a gana un gran parti den di e mérito, haciendo e cas nobonan asina sterki, bon i agradabel, segun regelnan di arkitectura civil i militair.

— Ultimamente nos ta spera mira pronto trahar cerca di nos misa, na West di dié, *un school nobo* pa nos mucha pobernan i un cas mihó pa zusternan biba. Coe boluntad di un toelage [doenamentoe] ruim di placa di banda di Gouvernement, a fin bouwmentoe di e school asina desear i asina necesario-aí a bira posibel, i ja nan a coeminza ponele na obra.

NIEUWSBERICHTEN.

CURACAO.

De stoombooten van de Red „D" lijn zullen van Curaçao naar New-York vertrekken: 23 Mei — zij worden uit New-York hier verwacht: 20 Mei.

— Dinsdag j. l., den dag van de *Opening der Vergadering van den Kolonialen Raad*, werden met zonsopgang van alle in de haven liggende schepen, van de forten en de Gouvernements-gebouwen de vlaggen geheschen. Ten 8½ ure begaven de Leden van den Kolonialen Raad zich naar het Raadhuis en vereenigden zich aldaar onder voorzitting van den Onder-president, den Edel Groot Achtbaren Heer Mr. J. P. Sneele, die de Vergadering van het afgeloopen zittingjaar op de gebruikelijke wijze sloot, en uit de Leden eene Commissie benoemde ter ontvangst en geleiding van den Gouverneur in de Raadzaal.

Zijne Excellentie de Gouverneur verliet omstreeks 9 uren het Gouvernementshuis, om vergezeld van zijne adjudanten zich naar het Raadhuis te begeven. Door een der Leden van bovengemelde Commissie aldaar ontvangen en de Raadzaal binnengeleid, opende Z. Ex. met de Openingsrede, aan het hoofd van ons blad geplaatst, de Vergadering.

Aanstonds na deze plechtigheid verliet de Gouverneur de vergadering en werd door de Commissie tot aan de deur van het Raadhuis begeleid. Vóór het Raadhuis stond een eerewacht van het Garnizoen en van de Schutterij; de muziek speelde bij aankomst en vertrek van Z. Ex. eenige nationale volksliederen; het geschut van het *Waterfort* gaf een saluut van *elf* schoten zoowel op het oogenblik, toen Z. H. E. G. het Gouvernementshuis, als toen hij het Raadhuis verliet.

NEDERLAND.

Naar de *Maasbode* verzekert, zouden de katholieke Kamerleden voornemens zijn na het Paasch-reces de regeering te interpelleeren in zake de Propaganda.

— Ter gelegenheid van de generale repetitie van het Oratorium, Zaterdag 5 April te 's Gravenhage in het opera-gebouw gehouden, had er eene zeer interessante proefneming plaats met den nieuwen monster-spreekhoorn, genaamd de *Paniekdelger*. Op het oogenblik, dat koor en solisten hun climax van kracht hadden bereikt, werden door den heer Lefèbre, voorzien van dezen nieuwen hoorn, van het tooneel af eenige woorden tot het publiek gesproken, veronderstellende, dat er in werkelijkheid een paniek in het theâtre was ontstaan, welke gerustellende woorden — boven alle geraas uit — volkomen op alle rangen van den schouwburg verstaanbaar waren. Deze spreekhoorn bezit eene buitengewone kracht, hoewel met eene gewone stem daarin gesproken kan worden.

Bij schouwburgrampen of in zalen van groote volksopeenhoopingen, zoomede bij een valsch alarm, zal dit toestel ongetwijfeld groote diensten kunnen bewijzen.

BATAVIA.— Omtrent de Lampinsche Districten lezen wij in de *Jav. Ct.* van 12 Maart o. a. de mededeeling, dat de bevolking der geteisterde streken zich met kracht aan het bouwen van tijdelijke woningen wijdde, nu zij door het comité in de gelegenheid is gesteld, door het verstrekken van atap en door andere giften, die haar moed niet weinig deden herleven.

Van de afdeeling Samangka wordt gemeld dat de inlandsche hoofden niet genoeg medewerkten om die streek tot haar vorigen staat te doen terugkeeren; dat ter hoofdplaats Kota-Agoeng een nieuwe passer is opgericht, en wijders dat de menigvuldige regens van ongunstigen invloed op de bewerking der sorrahs zijn geweest.

Wat den gezondheidstoestand der bevolking aangaat, vindt men in het officiëele bericht aangeteekend, dat alleen in Telok-Betong en in de afdeeling Sekampong koortsen werden waargenomen, in welke afdeeling ook veel oogziekten voorkomen.

— Van de 3739 personen, die in 1882 in Nederlandsche-Indië een onnatuurlijken dood stierven, waren niet minder dan 342 slachtoffers van wilden dieren, 349 stierven door den bliksem, 1176 verdronken, 1461 stierven door verschillende ongelukken, 214 werden vermoord, en 197 sloegen de hand aan eigen leven.

Krakatau is weder aan het werken.

Reeds meermalen hebben geloofwaardige personen verzekerd, af en toe de bekende geluiden— hoewel veel flauwer dan bij de uitbarsting— te hebben gehoord, en eergister-avond kon men te Batavia in westelijke richting hetzelfde vreemde, telkens als vlammen opschietende licht ontdekken, hetwelk aan de vuurspuwende bergen eigen is en ook in Augustus des vorigen iaars door enkelen te Batavia en door zeer velen te Kampong-Makasser werd opgemerkt.

Deze waarnemingen zijn verder bevestigd door een Duitschen gezagvoerder, die weinig dagen geleden door Straat Soenda gekomen is, en verklaart, den vulkaan in werking gezien te hebben.

Alles bepaald zich echter tot een zeer gewoon en onschuldig opstijgen van vlammen, nu en dan vergezeld van een weinig gerommel.

Reden tot ongerustheid bestaat er voor het oogenblik volstrekt niet.

TONGKIN.— Volgens tijding uit Tongkin, zegt de *Moniteur de Rome*, schijnt een algemeene vermoording der Christenen in het land der *Laos* te hebben plaats gehad. Deze gruwel zou het werk wezen van de Chineezen, die onlangs uit Tongkin gevlucht zijn.

CARACAS, 12 Mei.— Volgens de *Siglo* heeft de Engelsche consul aan het Gouvernement van Venezuela eenige voorstellen gedaan in zake de *differentiëele rechten*. Door genoemd Gouvernement zou de aanbieding van het eiland *Patos* in gunstige overweging genomen zijn.

CUBA.— De expeditie-troepen van generaal Agüero zijn zonder den minsten tegenstand van de zijde der opstandelingen ontscheept. Vele fracties sloten zich bij hem aan; toch moeten de patriotten bij menige ontmoeting met hem in het voordeel gebleven zijn.

NEW-YORK, 3 Mei.— De dood wordt gemeld van den beroemden Russischen Generaal *Paul von Kotzebue*.

PHILADELPHIA.— In den aanstaanden herfst zal te Philadelphia een internationale Tentoonstelling van de nieuwste uitvindingen op het gebied van electriciteit gehouden worden. Door Engeland, Duitschland, Spanje en Zwitserland is reeds een ruime medewerking toegezegd.

LEUVEN.— Aan de katholieke wetenschap is een gevoelige slag toegebracht door het reeds sedert eenigen tijd voorziene verlies van een harer edelste figuren, den hoogeerw. hooggel. heer Mgr. Joannes Theodorus Beelen, huisprelaat van Z. H., doctor in de theologie, ridder der Leopoldsorde en emeritus hoogleeraar in de H. Schriftuur en Oostersche talen aan de universiteit van Leuven. Z. D. H. overleed aldaar, na gesterkt te zijn door de laatste H. H. Sacramenten, in den ouderdom van ruim 77 jaren. Reeds op jeugdigen leeftijd begaf hij zich naar Rome om zich daar te bekwamen voor de eervolle en moeilijke taak die hem later wachtte.

In de Eeuwige Stad had hij o. a. tot studiemakkers den later zoo beroemden pater Bernard en Z. H. den tegenwoordigen Paus, met wien hij op den vriendschappelijksten voet verkeerde.

Al spoedig na het verkrijgen van zijn academischen graad, werd de zeereerw. heer Beelen aangesteld tot hoogleeraar aan bovengenoemde universiteit, welke betrekking hij met den meesten ijver en strenge plichtsbetrachting vervulde. Zijne overzettingen van verschillende gedeelten der H. Schrift leveren een welsprekend getuigenis van zijne uitgebreide geleerdheid en wetenschap. Zelfs nog de laatste jaren bleef hij, hoewel door zijn hoogen leeftijd erg verzwakt, steeds werkzaam, vooral met zijne bijbelvertaling.

LONDEN.— In de Oostelijke Graafschappen heeft in de vorige maand een geweldige aardschok plaats gehad. De toren van een kerk te *Colchester* is ingestort en andere gebouwen moeten zwaar geleden hebben. Eén persoon, een meisje, heeft bij die ramp het leven verloren.

FRANKRIJK.

Tegenwoordig duurt de diensttijd in Frankrijk 20 jaar: 5 jaar onder het vaandel, 4 jaar reserve, 5 jaar bij het territoriale leger en 6 jaar bij de territoriale reserve. Wijl het jaarlijksche contingent 150.000 man bedraagt, zou bij strenge handhaving van den vijfjarigen activen dienst het staande leger tot 750 900,000 man klimmen. Om dat te vermijden en toch het aantal beschikbare mannen zoo groot mogelijk te doen zijn, had men het staande leger in twee categorieën verdeeld: de *première portion*, welke nominaal 5 jaar, maar feitelijk 40 maanden dient, en de *deuxième portion*, die in zes maanden tijd gedrild wordt. Tot de *première* behooren meestal ook de éénjarige vrijwilligers.—De gambettische minister van oorlog, Campenon, stelt nu o. a. deze drie hoofdveranderingen voor: 1° wordt de vijfjarige active dienst veranderd in een driejarigen, 2° wordt de *deuxième portion* geheel afgeschaft, en 3° vervalt het privilegie der "eenjarige". Alle dienstplichtigen zullen voortaan drie jaar, of eigenlijk 34 maanden, moeten pal staan. De gelijkmatige ontwikkeling wordt er door bevorderd en, naar Campenon verwacht, ook het kader der onderofficieren verbeterd, maar de finantiëele last *mee 16 pct. verzwaard* zoodat het nog lang niet zeker is, dat het Ontwerp, zoo het Wet werd, uitvoerbaar zou wezen.

EGYPTE.

Als een bewijs, waar toe de Stammen van Soedan in staat zijn, verhaalt een correspondent der *Ind. Belge* de volgende historische gebeurtenis. In 1821 werd prins Ismail-Pacha, zoon van den vermaarden Khedive Mehemet-Ali, veroveraar van Soedan, door zijn vader opgedragen de achterstallige belastingen te gaan innen door de Bedoeïnenstammen van Shendy, halverwegen Berber en Khartoem, verschuldigd. Ismaïl ontbood het hoofd dier stammen, dat om zijn wreedheid den bijnaam van „ tijger van Shendy", droeg en beval hem voor fourage te zorgen, in betaling van het achterstallige.

De „ tijger " wees in alle nederigheid op zijn armoede en op die van zijn onderdanen; doch tegenover den aandrang van Ismaïl veinsde hij zich te onderwerpen, en beloofde het bevel te zullen ten uitvoer leggen. Den volgenden morgen zagen Ismaïl en zijn troepen met voldoening, dat de stammen de fourage rondom het kamp kwamen opstapelen. Wie schetst echter hun ontzetting, toen zij zich eensklaps omringd zagen door een ondoordrigbaar gordijn van vlammen, waarachter de Bedoeïnen geposteerd stonden met gevelde lansen, om alle ontsnapping te beletten. Uit weerwraak heeft Mehemet later de stad Shendy met den grond gelijk doen maken. Doch de „ tijger" was na het binnenland gevlucht en bleef straffeloos.

New-York, 3 Mei 1884.

Mi muy estimado Amigoe Cobi.

Mi ta spera, koe bo a ricibi mi promer carta, koe mi a manda coe *Valencia*. *Glenfyne* koe a trecé mi bo carta, lo hiba es otro di mi na Curaçao. Coe contentoe mi a tende, koe toer ta bai bon ainda na mi tera. Largá mi sigi awor mi noticia for America; si bo kier un titel pa es carta, anto scirbi noema:

CAPITTEL II.
NA NEW-YORK.

Diá Sabra anto di Seman Santoe, nos a drenta New-York, ó pa papia mas drechoe, na Brooklyn, koe ta unir coe un brug bonita coe New-York. Figurá, bo, koe vapor ta jega na Curaçao, na klip di Vermeulen, anto tambe bo meste pasa laman pa bini Punda. Asina nos meste pasa aki un rioe, jamar *East-river*, pa bai foi Brooklyn na New-York. Nos a haci esai den un *cab* (koe ta wagen chikitoe), koe mi amigoe Maike a toema, pa hiba nos na hotel St. Nicolas. Es brug di Brooklyn, Cobi, ta un brug di mas famoso, koe mundoe tien. El ta cologa na laria, manera un cabuja, koe lo nan mara na dos paloe, koe ta pasa na un ciertoe distancia. Distancia koe ta denter coeminzamentoe i cabamentoe di es brug ta grandisimo. Den mi *cab* mi no por a toema midir, ma Maike tabata bisá mi, koe el tien un distancia di 1800 pia i esai mi a pasa den un *cab*, mientra koe vapor i barcoe coe stengel di mas haltoe tabata pasa bao di dié. Nan por haci esai sin ningun peligroe, porque es brug ta trahar 150 pia haltoe foi awa. El ta toer trahar di cabuja di heroe, i bientoe koe ta pasa ai, ta haci koe henter dia ta manera un muziek ta toca. Ora nos a pasa es brug, koe tabata jeen di hende, wagen, garosji, wagen coe vapor etc. nos a jega bien liger na nos Hotel.

Ki hotel, no manera nos hotel chikitoe di Curaçao, ma un hotel manera un paleis. Mi no ta ganja, Cobi, si mi ta bisá bo, koe é ta 20 bez mas grandi koe nos gouvernement, i sin duda cientoe bez mas bonitoe. Hotel di St. Nicolas tien 13 verdiep, i ora nos a jega, casi toer kamer tabata ocupar; solamente dos ó tres di verdiep di mas haltoe tabata baci ainda. Ora nan a doena nos un biljet, i koe Maike a splicá mi es, koe tabata scirbir arriba dié, mi a comprende, koe nos lugar tabata haltoe. Mi tabata studia caba, com lo mi haci, di subi tantoe trappi, ora Maike a bai coe mi, na un kamer chikitoe. Apena nos tabata drenta den es kamer chikitoe toer bací, koe mi a sinti un movimentoe, manera un temblor, i bao di harimentoe di mi Amigoe es kamer coe nos tabata subi té na 13 verdiep. Ora nos a jega ai, movementoe a stop, porta ta habri, i nos a drenta un corridor, camina tabata un mucha di kamer, koe a moestra nos, camina nos por logere. Mi no kier scondé, koe promer momentoe mi a spanta, ora mi a sinti e movimientoe di kamer i sin duda, si Maike coe su harimentoe no a kita miedoe for di mi, lo mi no a jega biboe ariba.

Ora mi a drenta nos cuartoe, koe tabata muchoe bonita pa mi, nos a coeminza regla nos cos. Maike, un bon biagero, tabatien toer su cos bon reglar; ma a mi, koe no a haci un biaga nunca, tabata falta muchoe cos. Promer mi tabatien di mester un floes diki Americano, ma simple i un par di zapatoe, pasobra mi panja tababa muchoe fini i zapatoe koe mi tabata bisti, muchoe abao, i p'esai muchoe frioe. Mi a combiní coe Maike, koe unbé lo nos bai busca toer cos na stad. Despues di a sera bon nos valies i bahul, i koe nos a toema un bon almuerzo, nos a jama mucha di kamer, koe a hiba nos trobe na es kamer chikitoe, koe meste baha coe nos. Conforme nos a jega abao i koe Maike a papia algun palabra coe Donjo di hotel, el a sali coe mi.

Awor promer palabra koe el a papia coe mi na caja, tabata esaki: „ Ipi, awor no „ tene miedoe di nada! Corda bon, bo ta „ na New-York, esta, na un tera, koe ta „ stima libertad. Ipi, bo ta toer liber. No „ spanta ora hende ta mirá bo. Haci ma„ nera mi. Un biagero meste ta un poco „ vrijpostig, i no ta larga otro drenta den „ su zapatoe. Ora anto nan ta mirá bo, „ bo ta mira nan també. Ora un of otro „ lo hari di bo bistir, hari també. Ipi „ corda bon, promer principio di un bon „ biagero ta, di ta liber i sin miedoe di „ ningun hende". Ora el a papia es palabra koe a doená mi bon coerasji, el a a grita un hende di un wagen coe nan ta jama (Tramway), koe a stop unbé su wagen, i koe a haci nos drenta. Despues koe Maike a ristra un papel cologar den es Tram, el tabata bisá mi. „ Ipi, á mira „ nan a nek nos, coe es *cab*. Lo nos a „ haci un coe di mas sabir, di a sinta „ na Brooklyn caba den es wagen, anto na „ lugar di 3 Doll., koe mi meste a pa„ ga, lo nos a gasta noema 12 placa „ i mei". ¿ „ Kiko Maike", asina mi „ tabata responde „ pa es biaga chiki„ toe di Brooklyn té na St. Nicolas,

„ nos a paga 5 Doll.? Mi cieloe, si „ cos ta bai asina, anto mi no tien basta „ placa, pa haci e biaga grandi, koe mi „ a propono mi. 5 Doll. gastar den un „ mitar ora, esai ta pisar, anto es koe „ mi a spaar na Curaçao coe placa, mi „ ta gasta aki na florin". Maike tabata respondé mi unbé. „ Ipi, si bo kier „ haci biaga, bo meste tien placa; promer „ cos necesario pa un biagero ta, koe el „ tien bon dinero, sino, na lugar di goza „ na camina, el ta sufri. Ma, mi no kier „ koe bo ta sufri; bo ta mi amigoe i mi „ beursji ta bon jeen ainda, p'esai no an„ ciá bo di gasta. Ami lo mi percura pa „ bo i lo mi toema toer gastoe pa mi.

Bo a comprendé Cobi, koe mi tabata contentoe di esai. Esai, pa papia berdad, a aliviá mi, i awor coe toer mi gustoe mi a mira aki, mi a mira aja, mi no tabatien basta wowo, pa ripara toer cos, koe tabata pasá mi voorbij. Es Tramway, Cobi, ta un wagen koe ta camna coe su wiel ariba dos linea di heroe koe ta hincar na tera, dos cabai famoso ta halé. Toer camina bo ta mira es sorto di wagen, koe semper ta jeen coe pasagero. Nan no ta solamente den di wagen, ma na toer camina na banda, i ariba mees, tien lugar pa nan para ó sinta; no tien momentoe koe un Tramway ta pasa bo aden, asina koe nunca un hende tien noode di cansa su curpa. Semper el tien un Tramway, koe ta hibé camina el kier. Ora nos a sinta un mitar ora den es wagen, Maike ta grita unbé „ stop"! I conforme nos tabata para ketoe, anto el a sali coe mi i nos a drenta pakoes di Mr. *Russel*.

Cobi, toema cientoe bez toer pakoes di Curaçao huntoe, i ainda lo bo no haja un, manera es koe mi a drenta coe Maike. Mi ta kere, koe paleis di un rey mees no par ta mas bonita. Apena nos a drenta ai, koe Maike a jama un klerk, koe a pasá mi un floes bon diki i koe a doená mi un par di mea di berdé coe zapatoe, koe sa wanta frioe. Es bistir nobo tabata combiní mi, pasobra tabata muchoe frioe pa mi den es bistir fini di Curaçao. Ora mi kier a paga es klerk, es koe nos a toema, Maike a tahá mi, diciendo: „No „ Ipi, warda bo placa té despues. Ora mi „ no tien mas, anto bo por coemiuza." Sin papia muchoe contra, mi a larga mi amigoe cumpli coe su deber. Ai! ki bon hende, Cobi, es spanjool ta. Mi ta spera, koe un dia lo bo conocé manera mi. El ta un berdadero amigo, keré mi.

Awor mi tabata un berdadero *Yankee!* Den es bistir Americano, mi a perde toer ripara humano, mi a sinti mi mas liber koe nunca. Despues di a sali foi es pakoe bonita, Maike a haci mi drenta un otro Tramway, koe tabata para un poco foi es pakoes i dos seconde despues mi tabata na camina di *Centrum park*. Ma es tramway, Cobi, tabata toer otro cos, koe es di promer, pasobra aki no tabatien un ó dos cabai koe tabata hala un wagen, ma un mákina grandi, koe pa forza di vapor tabata bai adilanti, i koe tabata lastra cuater ó cinco wagen jeen coe pasagero. Un tal cos nan ta jama *Ferrocarril*. Tien cuater asina, koe ta pasa toer momentoe caja di mas grandi di New-York. Cada dos ó tres minuut nan ta stop pa larga drenta i suli pasageronan i cada minuut un ta sigi otro.

Ora nos tabata na *Centrum park*, Maike a bisá mi: „Ipi, es park sí ta un jardin „ bonita, ma no tien noode di perde mu„ choe tem aki. Na Europa tien otro cos „ di mira i jardinnan mil bez mas bonita „ koe esaki". Ta pres koe mi no kier scirbi bo boniteza di es park, lo mi warda mi palabra bonita pa despues. Lo mi no contá bo tampoco toer kiko nos a mira ainda es dia na New-York, pasobra Maike dici noema: „ No tien noode di scirbi toer esai; „ na Paris, na Roma lo bo mira otro cos".

Tabata 8 or di anochi, koe nos dos tabata bolbé na nos hotel. Nos tabata bon causar, p'esai nos a bai droemi tempran es dia. Toch apena mi tabata ariba mi cama of mi a grita, pasobra mi tabata corda di hoga den mi cama. Es cama, Cobi, no tabata un kleedje, ni un cater, ni un matras, ma un sakoe grandi jeen coe pluma di galinja ó patoe, asina koe e promer momentoe tabata net, koe mi tabata hoga den es sacoe di pluma. Ora Maike a tende mi gritamentoe, segun su coestumber, el a hari bon duroe, diciendo: „ Ipi, no tene „ miedoe, lo bo no hoga, ma lo bo droemi „ bon duci". I di berdad, despues di un seconde di ora, un sonjo di morto tabata cohé mi.

Promer cos despues di a lamanta i bisti nos, dia di Pascu, nos a bai cumpli coe deber di un católico. Nos a bai na Misa. Mi sieloe, ki Misa! Nos Misa di Pietermaai ta un mucha chikitoe na comparacion di es Misa formar di New-York. I toch, Maike tabata bisá mi: „ Ipi, es Misa „ ta nada ainda, comparà coe es koe lo bo „ mira na Europa". ¿ Kiko anto, Cobi, lo mi no haja di scirbi bo despues? Ai, mara bo tabata huntoe coe mi. Ora nos a drenta es Misa, mi tabata para stom, no solamente di solemnidad, koe nan tabata celebra Pascu aja, ma principalmente mirando tantoe homber, cumpli coe cuaresma. Cobi, a mi a conta, bao di un sacrificio sool, 700 homber, for di muhernan. 700 homber i toer blancoe-blancoe Cobi. Mara tantoe hende na Curaçao, koe dici, koe religion di católiconan ta pa neger sool, por bini aki, anto lo nan mira, koe hende di toer diferente nacion i di mas respectabel, hende di puesto di mas haltoe ta cumpli exactamente i coe gustoe coe nan obligacion.

Un otro cos mi a ripara es dia, ta koe aki nan ta respecta també mas koe na Curaçao ley di Dia Domingoe. Si den seman toer momentoe Tramway i Ferrocarril ta pasá bo voorbij, Dia Domingoe solamente es koe ta necesario pa comunicacion. També mi no a mira ni un barcoe ó vapor descarga ó carga es dia; i manera mi a tende, nunca nan ta permiti es cosnan, pasobra pa Americanonan, ley ta ley i pa toer hende mees cos. Nan dici: ta basta, si nan ta traha seis dia. Un dia di sosiegoe pa nan cumpli coe nan religion no ta muchoe.

Awor Cobi, mi por scirbi bo ainda hopi cos di New-York, com mi a pasa aja henter seman di Pascu; ma pasobra despues mi tien di scirbi hopi ainda, i koe, segun Maike, na muchoe lugar lo mi mira cos mas boenita, lo mi no scirbi bo mas pa awor.

Majan nos ta bai na Niágara, ora mi bolbe di aja, lo mi mandá bo un otro carta.

Adios, coemindamentoe na bo muher i boejioenan. No loebida també di coemindá toer hende di mi famia, principalmente mi amigoe Carlo. Adios Cobi, bon salur. No loebidá mi.

Bo Amigoe,

Ipi.

"Impr. de la Libreria" de A. Bethencourt